日仏環境文化学術フォーラム
Forum franco-japonais sur la culture et l'environnement

『芸術作品の起源』への風土学的道のり
De *L'Origine de l'œuvre d'art* en mésologie

講演者：オギュスタン・ベルク
フランス・社会科学高等研究院
Conférencier : Augustin Berque (EHESS)

聞き役：阿部健一
総合地球環境学研究所
Commentateur : Ken-ichi Abe (RIHN)

2015年 10月 16日（金）18:00 - 20:00
Vendredi 16 octobre 2015 de 18h à 20h

アンスティチュ・フランセ関西 - 京都
稲畑ホール
Institut français du Japon - Kansai / Kyoto
salle Inabata

使用言語：日本語
Conférence en japonais

入場無料・申込不要
Entrée libre

主催：アンスティチュ・フランセ関西 / 総合地球環境学研究所　共催：京都府
Organisateurs : Institut français du Japon - Kansai, Research Institute for Humanity and Nature
Co-organisateur : Préfecture de Kyoto

INSTITUT FRANÇAIS
アンスティチュ・フランセ関西
JAPON - KANSAI

大学共同利用機関法人 人間文化研究機構
総合地球環境学研究所
Research Institute for Humanity and Nature

至於山水質有而趣霊

宗柄（そうへい）の名言“至於山水、質有而趣霊”（山水に至っては、質を有にして、霊に趣く／紀元440年頃）においても、ハイデッガーの『芸術作品の起源』（1935年）においても、同じ原理が見つけられる：人間風土の現実も、環世界一般の現実も、実質の自己同一性を何かとして (*als etwas*) 除幕 (ἀ-λήθεια) することによって制定される。それは“ＰとしてのＳ”（ここでは“Ｓ／Ｐ”と書く；Ｓは主語、Ｐは述語）という述語化に類似する。しかし、信仰にとってそれは真実 (ἀλήθεια) であるにしても、近代科学にとって逆にそれは実質（Ｓ）を神話（Ｐ）によって覆い隠すことである。そういうジレンマを克服するためには、近代二元論を超克した環世界論的な見通しを以て、科学がＳ／Ｐという関係そのものを対象にしなければならない。

Dans le propos de Zong Bing « Quant aux montagnes et aux eaux , tout en ayant substance, elles tendent vers l' esprit » (c. 440), comme dans *L' Origine de l' œuvre d' art* de Martin Heidegger (1935), on trouve un même principe : la réalité des milieux humains, comme celle des milieux vivants en général, s' établit par dé-voilement (ἀ-λ ή θ ε ι α) de l' identité substantielle en tant que quelque chose (*als etwas*), ce qui est analogue à la prédication « S en tant que P » (soit ici « S/P »). Mais si la foi considère ce dévoilement comme la vérité (ἀ λ ή θ ε ι α), c' est au contraire, pour la science moderne, un voilement du réel (S) par le mythe (P) ; à moins que, dans une perspective mésologique dépassant la modernité, elle n' en vienne à porter justement sa recherche sur la relation S/P.

講演者：**オギュスタン・ベルク**　Augustin Berque

1942年モロッコ生まれ。フランス国立社会科学高等研究院教授、環世界学と風土論専攻。欧州学士院員、福岡アジア文化賞大賞受賞（欧米人として初）。著書に『風土の日本』（ちくま学芸文庫）、『風景という知』（世界思想社）等。

Augustin Berque, né en 1942 au Maroc, est directeur d'études à l'École des hautes études en sciences sociales (EHESS, Paris), où il enseigne la mésologie (étude des milieux : *fûdoron*). Membre de l'Academia europaea, il est le premier occidental à avoir reçu le Grand Prix de Fukuoka pour les cultures d'Asie. Il a écrit en 2014 *Poétique de la Terre : Histoire naturelle et histoire humaine, essai de mésologie* (Belin) et *La mésologie, pourquoi et pour quoi faire ?* (Presses universitaires de Paris Ouest).

『芸術作品の起源』への風土学的道のり

De *L'Origine de l'œuvre d'art* en mésologie

ベルク先生の話は難しい。今回の講演の趣旨を読んだ。宗柄とは誰だ。ハイデッガーは知っているけど読んだことはない。話についてゆけそうもなく、とまどってしまう。古今東西の文献を渉猟し、考察を重ねて達した深い洞察。だから、相応する広い教養がないと理解できないような気がする。
それでもベルク先生の話を聞くのは楽しい。碩学とは、専門や関心が違う人にでもわかりやすく話すことができる学者である。学術用語でごまかそうとする研究者とは違う。明晰な論理から生まれる一つ一つの言葉は、知的刺激にあふれていて、頭のなかのもやもやとしたものが消し飛んでしまう。
文化と自然について話を聞くのが今回の目的。六朝の山水画から、あるいは哲学者の芸術論から、さらに主体と客体の話から、ベルク先生がどのような「結論」を導くのか。「聞き役」として有意義な啐啄の機にしたいと思っている。

Le propos d' Augustin Berque est difficile. Qui est Zong Bing ? Heidegger, je le connais mais ne l' ai pas lu. Etudier les textes anciens, d' Orient comme d' Occident, ont amené Berque à élaborer une pensée profonde et que l'on peine a suivre si l'on n'a pas un savoir aussi large. Et pourtant, c' est un plaisir de l'écouter ! Pour cette rencontre, il va nous parler du rapport nature/culture aussi bien dans la peinture de paysage à l'époque des Six Dynasties en Chine, que dans un essai sur l' art d' un philosophe moderne, ou encore du point de vue logique. Quelles conclusions en tirer ? En tant que commentateur, je voudrais faire en sorte que ce soit un moment fructueux pour tout le monde.

聞き役：**阿部　健一**　Ken-ichi Abe

1958年生まれ。総合地球環境学研究所教授。京都大学東南アジア研究センター、国立民族学博物館、京都大学地域研究統合情報センターなどを経て現職。専門は環境人類学、相関地域研究。主な研究テーマは、東南アジア熱帯林のポリティカル・エコロジー、生物と文化の多様性など。主な共著書に『五感／五環　文化が生まれるとき』（昭和堂）、*Good Earths: Regional and Historical Insight into China' s Environment*（Trans Pacific Press）など。

Né en 1958 au Japon, est professeur au Research Institute for Humanity and Nature. Ses principaux thèmes de recherche sont l' écologie politique dans les forêts tropicales en Asie du Sud-Est, et la diversité biologique et culturelle. Il a publié notamment : *Good Earths: Regional and Historical Insight into China' s Environment* (Trans Pacific Press).

2015年 **10**月 **16**日（金） **18:00 - 20:00**
Vendredi 16 octobre 2015 de 18h à 20h

会場 **アンスティチュ・フランセ関西 - 京都**
稲畑ホール
Institut français du Japon - Kansai/ Kyoto, salle Inabata

〒606-8301 京都市左京区吉田泉殿町８
8 Izumidono-cho, Yoshida, Sakyo-ku, Kyoto 606-8301 Japon
tel. 075-761-2105 / fax 075-761-2106

- 京阪電車：出町柳駅より徒歩１２分
- バス：市バス３１、６５、２０１、２０６系統 「京大正門前」下車すぐ
  京都バス１８系統「東一条」下車すぐ

主催：アンスティチュ・フランセ関西 / 総合地球環境学研究所　共催：京都府
Organisateurs : Institut français du Japon - Kansai, Research Institute for Humanity and Nature
Co-organisateur : Préfecture de Kyoto